

SADEER Linda
21605157

UFR LITTÉRATURE, LINGUISTIQUE, DIDACTIQUE
Département : Didactique du Français Langue Étrangère

RACONTER UN SOUVENIR DE VOYAGE



Master 1 – semestre 2
ÉVALUATIONS ET CERTIFICATIONS
MENDONÇA DIAS Catherine

Université Sorbonne Nouvelle Paris 3
Année université 2016 - 2017

SOMMAIRE

I. Contexte d'enseignement.....	p. 3
II. La séquence.....	p. 3
1) les objectifs visés.....	p. 3
2) Le contenu des séances et leur déroulement.....	p. 3
III. L'évaluation.....	p. 5
1) Présentation.....	p. 5
2) Remédiation.....	p. 6
3) Évaluation (fiche apprenant).....	p. 7
4) Grille d'évaluation.....	p. 10

I. Contexte d'enseignement

L'enseignement que je propose est destiné à une classe d'une quinzaine de collégiens de 1^{ère} année (l'équivalent de la 5^{ème} en France) dans un établissement privé au Japon. Ce sont des étudiants qui ont pris le français en tant que deuxième langue étrangère (l'anglais étant celle qui leur a été enseignée depuis le primaire). Ils possèdent un niveau se situant entre le A2 et le B1 à raison de 2 cours de Français Langue Étrangère (FLE) par semaine se déroulant tout deux en fin de matinée et durant chacun 1h30.

Aucun diplôme officiel n'est à préparer durant cette formation mais les apprenants ont tout de même certains DST de type DELF – me permettant de comparer leur niveau à celui d'un diplôme officiel pour chaque trimestre. Le niveau que je tente de viser à la fin de ce trimestre serait du B1 à l'écrit et du A2+ pour l'oral.

II. La séquence

1) Les objectifs visés

Le programme sur lequel je m'appuie pour mon enseignement se compose de plusieurs unités distinguées d'un découpage thématique. Ainsi chaque unité abordée dure en général 2 semaines environ (soit 4 séances).

Le thème abordée ici est celui du voyage. Cette unité – assez familière aux apprenants – a pour but de développer davantage l'expression orale et écrite de ces derniers, et de pouvoir raconter un/ souvenir de voyage en mobilisant leurs idées de manière chronologique.

Cet objectif se subdivise donc en plusieurs mini-objectifs classés de la manière suivante :

Objectifs linguistiques :

- grammaticaux : bonne utilisation des temps du passé (passé composé, imparfait)
- Concordance des temps

Objectif lexical :

Emploi des compléments circonstanciels de temps

Objectifs communicatifs :

Savoir exprimer ses sentiments
Décrire un événement ou un lieu
Déroulement chronologique

2) Le contenu des séances et leur déroulement

1ère séance (1h30)

- Matériel :
- carte géante de la ville (Tôkyô)
 - extrait d'un magazine touristique de l'agence *Vivre Japon*

La première séance de cette unité a pour thème de raconter un lieu touristique de la ville. Tout d'abord, les apprenants vont chacun évoquer à l'oral un lieu touristique qu'ils affectionnent dans leur ville. L'enseignant va écrire au tableau les noms des lieux. Ensuite, chacun va devoir

composer à l'écrit une petite description du lieu choisi (environ 5 phrases). L'enseignant passera autour des tables pour voir l'avancée du travail avant de demander aux apprenants – chacun leur tour – de lire au moins 3 phrases à l'oral qui seront corrigées – si besoin est – par le professeur.

On passera après à une activité de compréhension écrite où les élèves vont lire un extrait d'un magazine touristique (document authentique de l'agence *Vivre Japon*) – tout seul dans un premier temps, puis collectivement dans un second temps – traitant d'un lieu touristique du Japon. Ils devront répondre à certaines questions de compréhension, et également repérer le champ lexical lié au tourisme.

S'ensuite la partie grammaticale du cours : l'enseignant va traiter de l'imparfait et du plus-que-parfait (la formation des verbes) et donnera des exercices où les apprenants doivent dans des phrases incomplètes, mettre le verbe – indiqué à l'infinitif – à la bonne forme (entre passé composé et imparfait) – il s'agit des verbes vus dans les différents exemples lors de l'explication du professeur.

Enfin, dernière partie du cours qui est la production, ils vont à partir d'un sujet (« Où suis-je allé(e) le week-end dernier ? »), devoir parler par groupe de 4 personnes. L'enseignant passera autour et écouterait d'une oreille discrète la production des élèves et interviendra si erreur il y a.

2^{ème} séance (1h30)

Matériel :
- tableau de conjugaison établi par le professeur
- enregistrement réalisé par l'enseignant lui-même
- photos de Paris (bus, métro, monuments, nourriture)

Comme activité de démarrage, le professeur fera une petite activité de production orale : il va demander aux élèves de dire ce qu'ils pensent du voyage.

Ils passeront ensuite à la partie conjugaison où le professeur va leur donner un tableau de conjugaison sur lequel figurent 6 verbes conjugués à l'imparfait dont chaque paire appartient au 1^{er}, 2^{ème} ou 3^{ème} groupe. Il sera demandé aux étudiants de regrouper les verbes qui se ressemblent le plus au niveau de la formation ; l'enseignant à travers la correction de cette activité, va démontrer que – exceptés les verbes appartenant au 3^{ème} groupe – les verbes se construisent de la même façon. Les apprenants vont comprendre la notion de groupe de verbes en français et un moyen de pouvoir les conjuguer grâce à la logique.

Ensuite, pour la compréhension orale, l'enseignant leur fera passer une bande-son qu'il aura lui-même enregistré sur la thématique d'un voyage en Italie (le sujet de l'enregistrement étant « ma 1^{ère} journée à Rome »). Les élèves répondront ensuite aux questions de compréhension qui leur ont été données.

Vient enfin l'activité de la production écrite : le professeur va accrocher au tableau plusieurs photos de Paris (monuments, transports en commun, nourriture), il indiquera également les noms des monuments et des lieux, des restaurants, des plats typiquement français, des dates et des heures ainsi que le titre de cette activité « Mon week-end à Paris l'été dernier ». Les collégiens devront faire une petite production écrite (100 mots) en faisant preuve d'imagination et créer leur propre circuit en se basant sur les différents éléments donnés au tableau. Cette activité sera à remettre à l'enseignant à la fin du cours (elle n'est pas notée) ; il corrigera chaque production en indiquant les points importants. Il fera également attention à la forme des verbes au passé (structure nouvellement vue et dont les bases doivent être solides) ; il rendra la production aux étudiants lors de la prochaine séance.

3^{ème} séance (1h30)

Matériel : - Carte géante du monde

Cette séance sera un peu une séance de révisions pour les étudiants en vu de la petite évaluation qui aura lieu lors du prochain cours. L'enseignant commence – comme à son habitude – l'activité de démarrage (production orale) avec pour sujet « que pensez-vous des transports en commun que nous connaissons ? »

Ils passeront ensuite à la correction de la production écrite (non évaluée) : le professeur leur distribue leur copie, il fait un récapitulé et une explication des points qui ont posé le plus problème de sorte à ce que les élèves aient compris. Il leur demandera ensuite de regarder leur copie et de voir les points qu'ils ne comprennent pas même avec la correction (cela leur permet de voir la faute relevée par l'enseignant, de réfléchir dessus et de demander de l'aide au professeur si la faute n'a toujours pas été comprise).

Après cela, les apprenants se verront remettre une feuille d'activités écrites : phrases incomplètes où il faut mettre le verbe à la bonne forme selon le contexte de la phrase, petit tableau de conjugaison (passé composé, imparfait et plus-que-parfait) et un petit exercice lexical sur le tourisme et le voyage. Les exercices seront ensuite corrigés collectivement.

Enfin, l'activité de production orale prend place : en groupe de 4, les élèves vont discuter autour de « la pire expérience vécue dans les transports en commun » où il leur sera demandé d'établir les faits de manière chronologique. Le fait que cette activité se fasse en groupe permet à l'élève d'utiliser devant ses camarades son savoir (notamment au niveau du temps) et ces derniers peuvent relever les erreurs qu'il peut faire et lui expliquer. Bien sûr, le professeur fait le tour des groupes et intervient si erreur est faite.

III. L'évaluation

1) Présentation

Il s'agit d'une évaluation formative et critériée qui se déroulera lors de la 4^{ème} séance de cette unité et durera 1h environ (vers la deuxième partie du cours). Il sera demandé aux élèves de faire une production écrite d'un souvenir de voyage (le texte sera donc au passé). Les 3 dernières séances leur ont permis d'étudier assez longuement les temps du passé, l'enseignant attendra de ses apprenants une certaine maîtrise de ces temps (bonne forme, concordance des temps), mais également leur capacité à décrire un souvenir de manière chronologique (pas de contradiction temporelle entre deux phrases). La véracité des propos écrits ne sera pas tenue en compte, l'importance se situant plutôt sur la manière dont les apprenants structurent leurs phrases, et par extension leur texte.

Il est aussi bon d'ajouter qu'en se basant sur le niveau des productions écrites faites lors de la 2^{ème} séance, le professeur constate que le niveau de la classe est hétérogène, certains élèves ont plus de difficultés que les autres en production écrite. Ainsi, une autre évaluation (évaluation B) sera distribuée à ces élèves-là : l'exercice sera plus guidé et le nombre de mots demandé sera différent. Il exige à peu près de la part des apprenants les mêmes éléments que la production écrite faite lors de la séance 2.

Une fois l'heure écoulée, le professeur ramasse les copies et les corrigera à l'aide d'une grille d'évaluation établie par ses propres soins (de manière à ce qu'elle soit adaptée à la classe).

2) Remédiation

Lors de la remise des copies en début de séance, l'enseignant laissera les élèves regarder leurs copies et les fautes qui ont été faites après avoir fait un récapitulatif des fautes observées les plus fréquentes, et tenté une nouvelle explication pour que les élèves aient cette fois-ci compris. Chaque copie aura un récapitulatif particulier des fautes qu'il faille corriger le plus urgemment possible. Pendant que les apprenants relisent leur copie et les remarques du professeur (ils auront 30 minutes pour cela), ils peuvent solliciter individuellement ce dernier pour des explications plus précises selon la faute commise.

L'enseignant demandera aux élèves ayant en-dessous de 8/10 de recommencer chez eux leur production et de la lui remettre à nouveau pour la séance prochaine ; tant que l'apprenant n'aura obtenu cette note, il recommencera de nouveau sa production (il pourra bien sûr demander de l'aide au professeur à la fin de l'heure pour de plus amples explications si il reste bloqué par certaines lacunes). À travers cette démarche, l'enseignant souhaite que l'élève puisse comprendre ses erreurs et ne plus avoir à les faire afin que ses bases en français soient suffisamment solides pour les séances d'après. L'évaluation est donc un moyen pour lui de repérer le niveau de chacun de ses élèves et de voir leur évolution.

Ainsi, la notation de l'évaluation importe peu dans le sens où elle n'est définitive qu'à partir du moment où la production de l'apprenant est très bien ; l'essentiel étant que l'élève ait compris ce qui n'allait pas dans sa copie, et qu'en ayant suffisamment réfléchi dessus, il ne commette plus la même erreur.

3) Évaluation (fiche apprenant)



Évaluation A

Racontez un souvenir de voyage (lieu, ce que vous avez fait, avec qui, vos expériences, vos ressentis, etc.). Vous décrirez les événements de manière chronologique en utilisant les temps du passé (passé composé, imparfait, plus-que-parfait).

Votre production doit contenir au minimum 120 mots.



Évaluation B

En vous appuyant sur les éléments ci-dessous, imaginez un souvenir de voyage dont le sujet est « Mon voyage en France le mois dernier ») et écrivez-le en utilisant les temps du passé (passé composé, imparfait, plus-que-parfait). Les événements seront racontés dans un ordre chronologique et vous pouvez faire preuve d'imagination en inventant des activités ou des événements avec les lieux donnés ; n'oubliez pas d'ajouter votre avis personnel (est-ce que vous avez aimé tel lieu ? Est-ce le pire voyage que vous ayez fait? Racontez).

Vous n'êtes pas obligés de prendre toutes les propositions données, néanmoins, vous devez choisir au moins 2 parmi elles.

Votre production devra contenir au minimum 90 mots.

Mont Saint-Michel (Normandie)



Musée des beaux-arts (Lyon)



festival de Canne (Canne)



Cité de l'espace (Toulouse)



La Tropicéenne



SADDER Linda (21605157)

Le Vieux-port (Marseille)



Page 8 sur 10

N8D005)

Crêpes bretonnes au sarrasin



Bateaux promenades (Strasbourg)



Saint Tropez



4) Grille d'évaluation



Grille d'évaluation de la production écrite

Respect de la consigne			
Respect du type de production demandée (raconter un souvenir de voyage)	0	0,5	1
Raconter un souvenir de manière chronologique (pas de contradiction temporelle)	0	0,5	1
Respect du nombre de mots minimum	0	0,5	1

Compétences grammaticales					
Conjugaison Maîtrise des temps du passé (passé composé, imparfait, plus-que-parfait)	0	0,5	1	1,5	2
Diversité des temps Savoir utiliser au moins deux temps du passé dans la production	0	0,5	1		
Concordance des temps Savoir conjuguer deux verbes d'une même phrase dans deux temps distincts qui sont intelligemment employés	0	0,25	0,5	0,75	1

Compétences lexicales			
Compléments circonstanciels de temps Utilisation des compléments circonstanciels de temps (le matin, le lendemain, ...)	0	0,5	1
Champs lexical des sentiments Expression des sentiments (aimer/détester une expérience, curiosité, etc.)	0	0,5	1
Champ lexical du tourisme Utiliser les mots se rapportant au voyage et au tourisme (transport en commun, avion, lieu touristique, etc.)	0	0,5	1

TOTAL : ... /10